

## • The Rise of the Novel-Eleventh Lecture

### • Chapter Twelve: I Take a Survey of the Island

#### • الفصل الثاني عشر: أخذ مسحاً للجزيرة

- Now, in the month of July, in his tenth month on the island, Crusoe discovers that the rainy season is a very unhealthy time.
- الآن، في شهر يوليو، في الشهر الـ 10 في الجزيرة، أكتشف كروزو أن موسم الأمطار هو وقت غير صحي جداً
- Convinced of the idea that only Providence controls his deliverance from the island, Crusoe resolves to explore the place thoroughly.
- اقتناعاً بفكرة- تتحكم الإلهية فقط بتخليصه من الجزيرة- وقرر كروزو لاستكشاف المكان بدقة
- He discovers sugarcane and grapes, and is delighted with the beauty of one valley especially.
- أكتشف قصب السكر والعنب، وخصوصاً أسعد بجمال أحد الأودية
- He secretly exults in imagining himself the king and lord of the whole domain.
- انه أبتهج سرا بتخيل نفسه كملك- والسيد بأكمله
- Crusoe lays out grapes to make raisins and carries home a large basket of limes and grapes.
- وضع كروزو العنب لجعله كزبيب وحمل للمنزل سلة كبيرة من الليمون والعنب
- He contemplates choosing that site as his new home, then spends the rest of July building a bower in the valley.
- تأمل لأختيار موقع كمنزل جديداً له، وأنفق ما تبقى في يوليو لبناء كوخ في الريف بالوادي

- He notes that his domicile now houses some cats.
- لاحظ أن محل إقامته يضم الآن بعض القطط
- He celebrates the passing of one year on the island by fasting all day.
- أحتفل بمرور سنة واحدة على الجزيرة بصيام كل اليوم
- Shortly after this occasion, he runs out of ink and discontinues his journal.
- بفترة قصيره لهذه المناسبة - نفذ الحبر وأوقف صحيفته

### • **Commentary** التعليق

- Crusoe is interested only in the basic needs of his body, in his survival.
- لا يهتم كروزو إلا بالحاجات الأساسية لجسمه، لبقائه على قيد الحياة.
- The writer gives us all the details concerning his existence on the island.
- قدم الكاتب لنا كل التفاصيل المتعلقة بوجوده بالجزيرة
- We feel that the story has completely stopped: no characters, no plot, no action except what is happening to Robinson.
- نشعر بأن هذه القصة قد توقفت تماما: أي حرف - أي قطعة، أي إجراء إلا لما حدث لروبينسون.

- **Verisimilitude** الأَحتِمال

- Daniel Defoe tried as much as possible to achieve Verisimilitude.

• حاول دانيال ديفو قدر الإمكان لتحقيق شيء محتمل

- Instead of achieving it, he gives us a book that has hardly any fiction in it: just an account of the adventures Robinson has on the island.

• بدلا من تحقيق ذلك، أعطانا الكتاب الذي لا يكاد أي خيال فيه: مجرد سرد لمغامرات روبنسون على الجزيرة

- This means that the novel fails to impress us with its Verisimilitude

• هذا يعني أن الرواية تفشل في اقناعنا لشيء محتمل لها

- **Chapter Thirteen: I Sow My Grain**

• الفصل الثالث عشر: أنا أبذر غلالي

- After planting his grain in the dry season when it cannot sprout, Crusoe learns from his mistake, and afterward makes a table of the dry and rainy months to facilitate his farming.

• بعد زرع حبوبه في موسم الجفاف ولم يبرعم، تعلم كروزو من خطئه، وبعد ذلك جعل جدولاً للأشهر الجافة والأمطار لتسهيل الزراعة له

- He also discovers that the wooden stakes he drove into the ground when building his "bower, "or country house, have sprouted and grown.

• أيضا اكتشف أن الحصص الخشبية تقود الأرض عند البناء " عريشة " أو منزل ريفي، وانتشرت ونمت

- Over the course of several years they grow into a kind of sheltering hedge providing cool shade.
- على مدى عدة سنوات- تحول إلى نوع من مأوى تغطية لتوفير الظل الرائع
- Crusoe also teaches himself to make wicker baskets, imitating the basket makers he remembers from his childhood.
- علم كروزو نفسه لصنع سلال القش وتقليد صانعي السلة - فتذكر طفولته
- By this time he lacks only tobacco pipes, glassware, and a kettle.
- بحلول هذا الوقت - أفنقر فقط إلى أنابيب التبغ ، والأواني الزجاجية، والغلاية

## • Chapter Fourteen: I Travel Quite Across the Island

### • الفصل الرابع عشر: أسافر تماما لجميع أنحاء الجزيرة

- Finally carrying out his earlier wish to survey the island thoroughly, Crusoe proceeds to the western end, where he finds he can make out land in the distance.
- في النهاية نفذ رغبته السابقه لتفقد الجزيرة تماما، وعائدات كروزو على الطرف الغربي، حيث وجد انه يستطيع أن يقدم الأراضي على مسافة
- He concludes it belongs to Spanish America.
- وختم أنه أنتمي إلى أمريكا الأسبانية
- Crusoe is reluctant to explore it for fear of cannibals.
- كروزو متردد في استكشاف ذلك خوفا من أكلة لحوم البشر
- He catches a parrot that he teaches to speak, (p.189) and discovers a penguin colony.
- أصطاد ببيغاء وعلمها أن تتكلم، (p.189)، واكتشف مستوطنه للبطريق.

- He takes a goat kid as a pet, keeping it in his bower where it nearly starves until Crusoe remembers it.
- أخذ طفل الماعز كحيوان أليف، وابقاه في كوخه حيث جوعه الى أن تقريبا تذكره كروزو
- By this point, Crusoe has been on the island two years, and his moments of satisfaction alternate with despairing moods.
- لهذه النقطة، كان كروزو لعامين بالجزيرة، ولحظات الرضا بديله مع مزاج لليأس
- He continues to read the Bible and is consoled by the verse that tells him God will never forsake him.
- استمر لقراءة الكتاب المقدس - ومواساة من الآية التي تقول له "الله لن يتخلى عنه"

### • Chapter Fifteen: I Am Very Seldom Idle

#### • الفصل الخامس عشر: أنا نادرا جدا خامل

- Crusoe spends months making a shelf for his abode.
- مضى كروزو أشهر لصنع رف لمسكنه
- During the rainy months he plants his crop of rice and grain but is angered to discover that birds damage it.
- خلال أشهر الأمطار- انه أنبتت محصوله من الأرز والحبوب-ولكن غضب لاكتشافه أنها تضررت من الطيور
- He shoots several of the birds and hangs them as scarecrows over the plants, and the birds never return.
- اطلق النار على العديد من الطيور وخيم عليها الفرع على النباتات، ولم تعود الطيور أبدا

- Crusoe finally harvests the grain and slowly learns the complex process of flour grinding and bread making.
- أخيرا حصدت محاصيل الحبوب لكروزو وتعلم ببطء العملية المعقدة لطحن الطحين وصناعة الخبز
- Determined to make earthenware pots, Crusoe attempts to shape vessels out of clay, failing miserably at first.
- صمم على صنع الأواني الفخارية، وحاول كروزو لتشكيل السفن من الطين، وفشل فشلا ذريعا في البداية.
- Eventually he learns to shape, fire, and even glaze his pots.
- أخير تعلم الصياغة، والحرائق، وحتى صقيل أوانييه.
- Thinking again of sailing to the mainland, Crusoe returns to the place where the ship's boat has been left upturned by the storm.
- التفكير مرة أخرى - للأبحار الى البر الرئيسي - وعودة كروزو إلى المكان - حيث ترك قارب السفينة المقلوبة من جراء العاصفة
- He tries for weeks to put it right side up but is not strong enough.
- حاول منذ اسابيع لوضعها أعلى الجانب الأيمن ولكنها ليست قوية بما فيه الكفاية.

## • Chapter Sixteen: I Make Myself a Canoe

### • الفصل السادس عشر: أنا أصنع قارب لنفسي

- Resolving to make a canoe, Crusoe selects and cuts down an enormous cedar.
- وضع حل لعمل زورق – أختار كروزو وخفف الأرز الهائل.
- He spends many months hacking off the branches, shaping the exterior, and hollowing out the insides.
- قضى عدة أشهر بالقرصنة خارج الأفرع- والتشكيل بالخارج، وتفريغ الدواخل
- The result is a far larger canoe than he has ever seen before.
- والنتيجة هي زورق أكبر بكثير مما كان له مثيلا من قبل.
- He now realizes the mistake of not previously considering its transport, since for him alone it is immovable.
- أدرك الآن - خطأ عدم التفكير مسبقا لأنتقاله - لوحده - الغير منقول
- He considers building a canal to bring the water to the canoe, but he calculates it would take too long and abandons the idea.
- نظر في بناء قناة لجلب المياه الى الزورق، لكنه حسب ان الامر سيستغرق وقتا طويلا وتخلي عن الفكرة
- By this point, four years have passed. He reflects that all his wants are satisfied, since he already has everything that he can possibly use on his island.
- من هذه النقطة، مرت أربع سنوات. وعكس ذلك على الأقتناع على كل ما قدمه - منذ كان لديه بالفعل كل شيء واستخدمه في جزيرته
- He feels gratitude imagining how much worse off he could be now.

• شعر بالأمتنان لتخيل كم هو أسوأ حالا يمكن أن يكون الآن

● **He also reflects on several calendar coincidences that he finds remarkable:**

- ✓ he left his family on the same day he was enslaved by the Moor;
- ✓ he escaped from the ship near Yarmouth on the same day that he escaped from Sallee;
- ✓ And he was born on the same day he was cast ashore on the island.

● **وجد ملحوظة أنه انعكس عدة على مصادفات التقويم –**

- ✓ انه ترك اسرته في نفس اليوم الذي أستعبد من قبل مور- المغاربة –
- ✓ هرب من السفينة بقرب يارموث في نفس اليوم الذي هرب من Sallee؛
- ✓ ولد في نفس اليوم الذي ألقى على الشاطئ في الجزيرة
- Crusoe undertakes to make himself some new clothing out of animal skins, and he also constructs an umbrella.
- ألتزم كروزو بصنع ملابس جديدة لنفسه من جلود الحيوانات، وأيضاً بني مظلة
- Building a smaller canoe, he sets out on a tour around the island.
- صنع قارب صغير، وحدد جولة حول الجزيرة
- He is caught in a dangerous current that threatens to take him out to sea and away from the island forever, and when he is saved he falls to the ground in gratitude.
- قبض عليه وهدد لنقله إلى البحر بعيداً عن الجزيرة إلى الأبد وتم حفظه ليقع على الأرض بإمتنان
- Crusoe hears a voice say his name repeatedly on his return, asking where he has been, and Crusoe discovers that it is his parrot Poll.
- سمع كروزو صوتاً يقول اسمه مراراً لعودته، سائلاً حيث كان- وأكتشف كروزو أنه



## • Chapter Seventeen: I Improve Myself in the Mechanic Exercises

### • الفصل السابع عشر: أنا أحسن نفسي بالتمارين الميكانيكية

- Wary of sea journeys, Crusoe spends a quiet year in his new home, missing nothing but human contact.
- حذر من الرحلات البحرية، وأنفق كروزو سنويا للهدوء في بيته الجديد، لا شيء مفقود – فقط التواصل الإنساني
- He is pleased with his newly developed skills of basket making and pottery making.
- انه سعيد مع التطور الحديث لمهاراته لصنع السلال وصناعة الفخار
- Alarmed by his low supply of gunpowder and wondering how he will feed himself if unable to shoot goats, Crusoe decides he must learn animal husbandry and tries to catch a small number of goats.
- أعرب عن قلقه لأنخفاض امدادات البارود ومتسائلا كيف يطعم نفسه اذا لم يتمكن من اطلاق النار على الماعز، وقرر كروزو أنه يجب أن يتعلم تربية الحيوان، ويحاول أن يمسك عدد صغير من الماعز.
- He builds a pit in which he traps three young kids, and within a year and a half Crusoe has a flock of twelve goats.
- أنشأ حفرة من المصائد لثلاثة صغار، وخلال سنة ونصف ، كروزو لديه 12 قطيع من الماعز.

- He learns to milk them, setting up a dairy that provides him with cheese and butter.
- تعلم أن يحلبهم، ويعد الألبان التي توفر له مع الجبن والزبد
- He is pleased at his “absolute command” over all the subjects of his island kingdom and enjoys dining like a king surrounded by his parrot, his senile dog, and his two cats.
- انه سعيد " للقيادة المطلقة " خلال جميع الموضوعات من مملكة جزيرته، وتمتع الطعام كأنه ملك محاط بالبغغاء ، وكلب خروفه، و2 من القطط

- He provides us with a brief inventory of his island holdings: he has two “plantations” on the island, the first his original home or “castle,” the second his “country seat.”
- زدونا بموجز حصر لمقتنيات جزيرته: كان لديه اثنين من "المزارع" في الجزيرة، وأول موطن أصلي له أو "قلعة"، والثانية ل "مقعد البلاد".
- He has a grape arbor, fields under cultivation, and enclosures for his “cattle,” or goats.
- لديه شجرة العنب وحقول مزروعة، وأسواره ل "الماشية"، أو الماعز

## • Commentary on Chapter Seventeen

### • التعليق على الفصل السابع عشر

- He is pleased at his “absolute command” over all the subjects of his island kingdom and enjoys dining like a king surrounded by his parrot, his senile dog, and his two cats.
- انه سعيد " للقيادة المطلقة " خلال جميع الموضوعات من مملكة جزيرته، وتمتع

الطعام كأنه ملك محاط بالبغضاء ، و كلب خروفه، و 2 من القطط

- This is a nice introduction to Robinson's colonialist attitude.

• هذه مقدمة لطيفة لمواقف روبنسون الاستعمارية.

- Defoe is a colonialist writer and his hero is full of himself as a British young man who is quite aware of his supremacy over other people from other nations

• كاتبة الاستعماري وبطله ديفو – الكامل لنفسه كشاب بريطاني - مدرك للغاية لتفوقه على أشخاص آخرين من الدول الأخرى